Am Commerce ass nach vill Aarbecht, fir anstänneg Aarbechtsplazen an anstänneg Aarbechtszäiten ze maachen. Eng Fermeture samschdes op 19:00 Auer heescht net, dass d'Personal um 19:00 Auer kann heemgoen, mä dat heescht, dass de leschte Client um 19:00 Auer an d'Geschäft kann eragoen. An do gëtt et ganz oft zousätzlech eng Stonn, bis dass d'Personal dann och selwer kann heemgoen, mindestens eng Stonn, bis dass se kënnen heemgoen, soudass de Samschdeg u sech fir si e ganz laange Samschdeg gëtt an domat och praktesch ofgeschloss ass.

Am Commerce ass och nach ganz vill fir anstänneg Paien ze maachen. Et ass, wéi ech gesot hunn, e Mindestlounsecteur, an ech mengen, de Mindestloun ass an eisen Aen en Astiegsloun an et ass net e Liewensloun.

An drëttens oder véiertens, d'Sozialpartnerschaft misst an deem Secteur besser funktionéieren, an ech géif vun dëser Plaz aus e waarmen Appel un d'Sozialpartner riichten, fir dass och schlussendlech dee Sozialdialog - net nëmmen an dësem Secteur, mä haaptsächlech, well mer dat haut diskutéieren, an dësem Secteur - géif besser funktionéieren.

Mir brauche méi Kollektivverträg. Et mussen also méi Kollektivverträg verhandelt ginn, fir dass mer souwuel d'Aarbechtszäite wéi och d'Aarbechtskonditioune wéi och d'Entschiedegung vun de Leit, d'Salairen also, kënne verhandelen opgrond vun de Konditiounen, vun den ekonomeschen a soziale Konditiounen, déi et an deene jeeweilege Geschäfter gëtt.

Ech kennen och ganz vill Geschäftsleit, déi op si fir sozial Iwwerleeungen, an duerfir sinn ech frou, dass och dat e Secteur ass, wou et net nëmmen där Hardliner gëtt, mä wou et sécherlech och eng ganz Partie Leit gëtt, déi sech ëm hiert Personal Suerge maachen a sech ëm hiert Personal këmmeren. An ech hoffen och op déi Leit, dass déi mathëllefen, dass dee sozialen Dialog, deen u sech misst stattfannen, och ugekuerbelt gëtt an dass en zu Léisungen an deem Beräich hei féiert.

Ech mengen, et kann een hei schlussfolgeren, e wéineg wéi de Rapporteur et och gemaach huet: D'Glas ass hallef eidel oder d'Glas ass hallef voll. Ech hunn duerch déi laang Joren, wou ech och an d'Sozialpartnerschaft a menger berufflecher Carrière agebonne war, geléiert, och e gewëssent Vertrauen an e gewëssenen Optimismus an déi Sozialpartnerschaft eranzebréngen. An och wa se haut an der Kris ass, mengen ech, soll een deen Optimismus net opginn. D'Sozialpartnerschaft ass och duerch Krisen, déi se an der Vergaangenheet kannt huet, gaangen an huet ëmmer erëm zoueneefonnt an huet leschten Enns och Léisungen am Sënn vun de Leit respektiv am Sënn vun de Betriber respektiv am Sënn vum Land fonnt.

Ech géif fir mäin Deel soen, dass ech mer d'Fräiheet huelen, an engem Joer e Bilan ze maachen, wat eigentlech mat deem Gesetz hei geschitt ass, wéi wäit dass déi Sozialpartnerschaft evoluéiert ass, wéi wäit dass Kollektivverträg ofgehandelt gi sinn, déi owes bis 20:00 Auer ginn, oder iwwerhaapt zousätzlech Kollektivverträg bäikommen, wéi wäit dass iwwerhaapt eng Demande vun de Geschäfter do war, fir owes bis 20:00 Auer opzehunn.

Ech stëmmen dat Gesetz. Mir hu schlussendlech och an der Regierungserklärung festgehalen, dass mer géifen eng Extensioun vun den Ouvertureszäite maachen. Ech stëmmen et awer net onbedéngt mat enger grousser Freed.

Wa virdru gesot ginn ass, d'Liberaliséierung hätt och Konsequenze fir d'Aarbechtskonditiounen, da muss ech soen, dass dat fromm Wierder sinn. D'Liberaliséierung huet sécherlech keng positiv Konsequenze fir d'Aarbechtskonditioune vun de Leit an de Betriber.

Mir hunn an deene leschten zwee Jorzéngten an Europa extrem vill liberaliséiert. Mir hunn eis Aarbechtsrechter a ganz ville Länner zerschloen. Mir hu se liberaliséiert, fräi gemaach, mir hu Kënnegungsschutz opgehuewen. D'Resultat dovun ass, dass an all deene Länner de Chômage net manner grouss ass wéi an eisem Land, wann net souguer nach vill méi grouss ass, an dass déi Liberaliséierung leschten Enns all déi erhoffte Resultater iwwerhaapt net bruecht huet.

Erlaabt mer zum Schluss nach e Wuert zum Conseil d'État ze soen: Et ass jo ganz interessant, all déi Theorië vum Conseil d'État ze liesen. Mä ech hätt léiwer, de Conseil d'État, dee géif manner Politik maachen an e géif sech méi mat der Sachlechkeet vun de Projets de loi beschäftegen.

Ech soen Iech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Weber. Als nächste Riedner ass den Här André Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

M. André Bauler *(DP)*.- Merci, Här President. Ech soe fir d'éischt dem Rapporteur, dem honorabele Lucien Clement, Merci fir säin ausféierlechen a prezise Rapport zu dësem Projet de loi.

Dir Dammen an Dir Hären, eng Feststellung vum Statsrot zu dësem Projet de loi ass déi, datt de Client verlaangt, datt d'Geschäfter sech sengem Liewensrhythmus upassen.

Déi aner Feststellung vum Conseil d'État ass Folgend - ech zitéieren de Conseil d'État -: «Un regard sur l'évolution de la législation concernant les heures d'ouverture montre que malgré le changement de mentalité du consommateur et la pratique des commerces des pays limitrophes, notre législation semble aller en sens opposé.»

Déi Bemierkunge vum Conseil d'État brëngen d'Saach also op de Punkt. Éischtens hunn d'Geschäfter net d'Méiglechkeet, fir sech dem Liewensrhythmus vun de Leit unzepassen, an zweetens hunn hir direkt Konkurrenten a Frankräich oder an Däitschland méi Méiglechkeeten, fir dem Konsument entgéintzekommen. Dat erkläert ënner anerem, firwat weiderhi vill Lëtzebuerger och déi aner Säit vun der Grenz akafen.

A Frankräich gëtt et keng Législatioun iwwert d'Öffnungszäiten. An der Belsch sinn d'Geschäfter bis aacht Auer owes op an an der Woch, ausser freides, well do geet et bis néng Auer. A Rheinland-Pfalz bleiwe se awer bis zéng Auer owes op, souwuel an der Woch wéi och samschdes.

Schonn 2006 hat den Här Statsminister deklaréiert alles drunzesetzen, fir Lëtzebuerg zum Akafszentrum an der Groussregioun ze maachen. D'Législatioun an eisen Nopeschlänner ass méi flexibel. Dat weist eemol méi, datt eis eege Législatioun den Ambitioune vun eisem Här Statsminister net gerecht ka ginn. Den Avis vum Statsrot ënnersträicht dat jo och. An et ass och net am Sënn vun där Lanz, déi den Här Statsminister beim leschten État de la nation, dësen 8. Mee, fir d'Tourismusbranche gebrach huet, wou hie sot…, wou hien notamment sot, ech zitéieren den Här Statsminister: „Et gëtt, Här President, ee Secteur vun eiser nationaler Wirtschaft, dee mir ze vill dacks ënnerbeliicht loossen, dat ass de Secteur vum Tourismus." An den Här Statsminister sot weider: „Mir wäerten an deenen nächste Jore verstäerkt op de Geschäfts- a Kongresstourismus setzen, deen haut scho 60% vun den Iwwernuechtungen hei am Land ausmécht. Hei stieche Wuesstumsposchen, déi mer mussen exploitéieren."

Elo muss ech Iech soen, datt d'Demokratesch Partei awer tëschent der Ambition affichée vum Här Statsminister an deem, wat finalement erfollegt, eng gewëssen Diskrepanz gesäit. De Kongresstourismus, oder och nach den Tourisme d'affaires op Nei-Lëtzebuergesch, verlaangt nämlech nieft der kultureller Offer och adequat Öffnungszäite vun de Geschäfter, déi et de Leit dann och erlaben, no enger Konferenz oder enger Réunioun akafen ze goen. Wann d'Geschäfter owes oder de Weekend eppes méi laang op sinn, dann dréit dat ouni Zweifel zur Attraktivitéit vum Kongressstanduert bäi.

Mä elo, onofhängeg vun deene Considérationen, wëll ech och ënnersträichen, datt ee sech muss bewosst sinn, dass eis aktuell Gesetzgebung e puer Widersprëch huet.

Den éischte Widersproch, op deen een am Gesetz vum 19. Juni 1995 stéisst, ass dee vun den Derogatioune pour raisons économiques majeures. Eng Gemeng oder ee Geschäftsverband kënnen iwwert dee Wee eng Derogatioun ufroen, fir zum Beispill sonndes dierfen d'Geschäfter opzemaachen. Eng Stad am Land, déi fir hiren Tourismus bekannt ass, ass lechternach. Iechternach huet déi Derogatioun zënter Joren - dat ass absolut ze begréissen. Et versteet ee just net esou richteg, inwiefern eis Haaptstad oder aner Stied dem Abteistiedchen an eppes mussen nostoen.

Jo, eis Haaptstad huet elo eng Derogatioun kritt, fir bis September all drëtte Sonndeg am Mount hir Geschäfter opmaachen ze kënnen. Doriwwer si mir och ganz zefridden. Mä firwat gëtt et sech esou schwéier gemaach? Fir déi ganz Prozedur ze duerchlafen, fir déi Autorisatioun ze kréien, wier e Parcours du combattant, gëtt eis gesot.

Wann een also eng Initiativ wëllt weisen, da gëtt een direkt duerch administrativ Hürde gebremst.

Wann ech mech richteg erënneren, wollt den Här Statsminister sech dem Dossier och nach unhuelen. Firwat net einfach de Geschäftsleit de fräie Choix loossen an hinnen et, zesumme mat hirem Personal, an der jeeweileger Stad iwwerloossen, wéini si wëllen opmaachen, dëst mat Campagnen an Animatiounen, amplaz hiren Initiativgeescht spierbar ze bremsen?

E weidere Widersproch ass dann deen, an ech hunn et schonns hei ervirgehuewen, datt d'Leit gäre méi Flexibilitéit hätten. D'Leit wëllen net vun der Aarbecht mussen hetzen, fir akafen ze goen. D'Ufuerderunge fir d'Leit ginn op der Aarbecht ëmmer méi grouss a si mussen och do flexibel sinn, fir och emol méi laang ze schaffen. Déiselwecht Flexibilitéit verlaange se och vun de Geschäfter. Si wëllen op hirem Weekend och aner Saache kënne maachen, wéi do fir déi ganz Woch mussen akafen ze goen. Mä si wëllen akafe goen, wa si alles dat gemaach hunn, wourobber se Loscht haten a fir dat si soss keng Zäit hunn.

Do däerfe mer och net den Impakt vum elektroneschen Handel iwwersinn. Et ass natierlech eng Tatsaach, datt d'Leit zum Beispill hir Kleeder léiwer an engem Geschäft gesinn, upaken an umoossen, wéi se iwwert den Internet ze bestellen. Och dowéinst wier et richteg, datt een de Geschäfter, virun allem deene méi klenge Geschäfter, d'Méiglechkeet gëtt, hir Öffnungszäiten un d'Bedürfnisser vun hire Clienten unzepassen, déi no Feierowend gäre géifen akafen. Geschitt dat net, da geet e ganzen Deel vun der Kafkraaft laanscht eis kleng Betriber, well d'Konsumenten iwwer Internet bestelle mussen, well se soss kee Choix hunn.

Wéi gesot, dëse Projet de loi, mat deene liichten Aménagementer, déi solle geschéien, geet eis als Demokratesch Partei net wäit genuch. A mir hu jo awer Studien, déi beleeën, datt d'Leit méi Flexibilitéit wëllen.

Aus engem Sondage vun TNS ILReS vum Juni 2008, dee bei Leit vu 15 Joer a méi gemaach gouf, geet ervir, datt si wëllen, datt samschdes d'Geschäfter no sechs Auer nach ophunn. 32% vun de Jonke vu manner wéi 25 Joer wëllen dat. 40% vun de Studenten. 34% vun den auslännesche Konsumenten. 38% vun de Leit, déi an der Stad wunnen.

Här President, ech muss Iech soen, datt hei d'Zeeche vun der Zäit verkannt ginn. Hei gëtt net nëmmen de Leit hire Besoinen net Rechnung gedroen, mä och gëtt mat zweeërlee Mooss gefuer a puncto Derogatiounen. An déi eng Stonn weider samschdes a virun de Feierdeeg, an déi Méiglechkeet iwwer Amendement, fir am Fall vun engem Accord tëschent de Sozialpartner, fir da gracieusement bis aacht Auer owes däerfen d'Geschäfter opzemaachen, brëngt de Buttek, wann ech mer deen Ausdrock erlaben däerf, net weider. Déi Nocturne eemol am Joer hëlleft dem Buttek iwwregens och net!

Eis Gesetzgebung ass vereelst, eisen Zäiten net ugepasst a si ass och net gerecht.

D'Demokratesch Partei trëtt säit Jore fir fräi Öffnungszäiten an. Mir si fest dovunner iwwerzeegt, datt mir de Geschäftsleit an hirem Personal de Choix solle loossen, wéini si wëllen ophunn a wéini net.

An ech soen och direkt, datt dat en aucun cas bedeite wëllt, datt d'Aarbechtsrecht doduerjer d'une quelconque manière ënnerhillecht gëtt. An alle Fäll gëllt ëmmer dat geltend Aarbechtsrecht, ob dat an deene Plagen tëschent sechs Auer moies an zéng Auer owes ass oder duerno, wann et an d'Nuetsaarbecht erageet. An alle Fäll hu mir eng Législatioun. Déi ass gutt an déi léisst keen Zweifel drun, datt d'Aarbechtskonditioune vun de Leit oder hir Rémunératioun net esou kéinten agehale ginn, wéi de Législateur dat festgehalen huet.

Wéi den Här Statsminister am État de la nation dat Beispill ginn huet vun der Tourismusbranche, dunn huet en dat och mam Hiweis op eis wirtschaftlech Situatioun gemaach.

En huet et schonn 2006 bei senger Ausso zum Akafszentrum vun der Groussregioun gemaach, wéi e sot: „Mir mussen eis bewegen, ëm all däitschen, belschen a franséische Client kämpfen, gutt Präisser ubidden, en Tram duerch d'Stad fuere loossen, frëndlech sinn am Geschäft an op der Strooss. Déi Zäiten, wou d'Kéi am Himmel gefriess hunn…" - ech zitéieren den Här Statsminister! - „Déi Zäiten, wou d'Kéi am Himmel gefriess hunn an hir Mëllech zu Lëtzebuerg ginn hunn, déi sinn definitiv eriwwer." Souwäit eise Premierminister. An do ware mir nach zwee Joer virun der Finanz- a Wirtschaftskris ewech. Mir wëssen all, datt zënterhier d'Situatioun net besser ginn ass.

D'Chambre de Commerce seet an hirem Avis zu dësem Projet de loi, ech zitéieren: «L'heure de fermeture retardée ne fait non plus augmenter la durée de travail, mais implique uniquement un changement du programme de travail. L'élargissement des créneaux horaires conduit dès lors à la création de postes supplémentaires dans le commerce, ce qui devrait être un argument phare en présence d'un taux de chômage de l'ordre de 5,9%.»

Wa mir d'Öffnungszäite flexibiliséieren, dann huet dat och als Konsequenz, datt Aarbechtsplaze kënne geschafe ginn. A mir wëssen all, datt ee groussen Deel vun deene Leit, déi keng Aarbecht méi hunn an déi eng sichen, dërer sinn, déi bal keng Formatioun hunn. Déi Leit kënnen d'Chance kréien, an deem Secteur eng Plaz ze fannen. Et däerf een also e Plus u Flexibilitéit net vu vireran als eppes Negatives gesinn.

Méi Souplesse bedeit och, datt mer méi Chancë schafen, fir Leit, déi vu Chômage betraff sinn, a Brout an an Aarbecht ze bréngen, an dat, wuel gemierkt, am Respekt vun eisem geltenden Aarbechtsrecht.

A genau esou wéi d'Chambre de Commerce dat seet, menge mir och, datt wann d'Geschäfter méi laang ophunn, datt dat net onbedéngt op d'Käschte vun de Leit geet, déi do schaffen.

Wann d'Geschäfter de Choix hunn eemol erauszefannen, wéini si déi meeschte Clienten hunn, an et stellt sech eraus, datt dat éischter no sechs Auer owes ass wéi mueres um hallwer néng, dat ka jo eng Konsequenz dovunner sinn, datt d'Geschäfter méi spéit opmaachen.

Dat huet erëm zur Konsequenz, datt d'Salariëë sech, deemno vu wou se kommen, net mueres an aller Härgottsfréi mussen op de Wee maachen an am Stau op der Diddelenger oder soss enger Autobunn stinn, fir schaffen ze goen. A wann een de Weekend geschafft huet, huet et jo och op sech, datt een an der Woch e Jour de repos huet, ee Roudag huet. Och dat kann deen een oder aneren arrangéieren, och a grad am Interessi vun der Famill a besonnesch de Kanner, wou d'Mamm dann dënschdes oder donneschdes nomëttes doheem ass. D'Madame Hetto - se huet et eng Kéier an enger Kommissioun gesot - kennt dat aus hirer eegener Erfahrung, wéi si nach bei RTL geschafft huet.

Dir gesitt, Här President, et ass och wäit net alles esou dramatesch fir d'Salariëën, wéi dat op muncher Plaz behaapt gëtt.

A compte tenu vun all deem, wat ech elo gesot hunn, géif ech da gären den Här Statsminister beim Wuert huelen, wou e sot, mir misste kämpfen, mir missten eis eppes afale loossen.

Da gitt de Leit, de Geschäfter an dem Land d'Mëttel fir ze kämpfen. Loosst dës Proposition de loi iwwert d'Liberaliséierung vun de Geschäftszäiten, déi ech elo hei déposéiere wäert, vun Ärer Majoritéit stëmmen.

Mir musse resolut nei Weeër goe wat d'Entwécklung vun eiser Ekonomie ubelaangt. Mir wëssen et alleguer heibannen. Mir musse konsequent d'Kaart vum „first mover advantage" ausspillen. Dëst ass ee vun de Momenter, wou een esou eng Geleeënheet huet a wou een dës Geleeënheet och net däerf verpassen.

Här President, ech géif Iech dann d'Proposition de loi iwwerreechen.

6. Dépôt d'une proposition de loi par M. André Bauler

6450 - Proposition de loi - portant abrogation de la loi modifiée du 19 juin 1995 réglant la fermeture des magasins de détail dans le commerce et l'artisanat; - portant abrogation de l'article XIV de la loi du 12 février 1999 concernant la mise en œuvre du plan d'action national en faveur de l'emploi 1998

Si gesäit vir, dat Gesetz vum 19. Juni 1995 iwwert d'Fermeture des magasins de détail dans le commerce et l'artisanat ofzeschafen. Domadder wieren d'Öffnungszäite flexibiliséiert, liberaliséiert.

7. 6403 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 19 juin 1995 réglant la fermeture des magasins de détail dans le commerce et l'artisanat (suite)

Discussion générale (suite)

Et versteet sech vum selwen, datt meng Fraktioun géint dëse Projet de loi stëmmt, well en hir eben, wéi mer dat schonn an der Kommissioun och gesot hunn, net wäit genuch geet.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Bauler an den nächste Riedner... Den Här Weber wëllt nach eng kleng Fro stellen.

M. Robert Weber *(CSV)*.- Ech wollt dem Här Bauler u sech eng Fro stellen. A sengen Ausféierungen huet en u sech drop higewisen, wéi an eisen Nopeschgrenzgebidder d'Ouvertures- oder d'Fermeturezäite sinn. En huet

Däitschland genannt, Rheinland-Pfalz, en huet awer een Deel vun der däitscher Grenzregioun vergiess. Wéi ass et am Saarland, wann ech gelift, Här Bauler?

M. André Bauler *(DP)*.- Jo, am Saarland ass et ähnlech, do geet et just bis aacht Auer. Do geet et bis aacht Auer owes, wou d'Geschäfter ophunn.

M. Robert Weber *(CSV)*.- Mir schwätzen iwwert de Samschdeg.

M. André Bauler *(DP)*.- Ah, de Samschdeg, mä do ass et och bis aacht Auer. Ech kucken et nach eng Kéier. An der Proposition de loi si se alleguer ganz genee opgelëscht, souwuel d'Länner, a beim Saarland kënne mer och nach nokucken.

(Interruption)

Souwäit meng Informatioune sinn, ass et bis aacht Auer. Jiddefalls ass et net manner.

M. Robert Weber *(CSV)*.- Et ass eemol de laange Samschdeg, de Rescht ass zou.

(Interruption)

M. le Président.- Elo, mengen ech, ass déi Fro domadder beäntwert an elo kritt d'Wuert den Här Ben Scheuer. Här Scheuer, Dir hutt d'Wuert.

M. Ben Scheuer *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, als éischt wollt ech dem Rapporteur Lucien Clement Merci soe fir säin exzellente schréftlechen a mëndleche Rapport.

D'Verlängerung vun den Öffnungszäiten ass während de leschten zwee Joer kontrovers diskutéiert ginn tëschent de Sozialpartner an der zoustänneger Chamberskommissioun an och der Press. Den Ursprong vun dësem Gesetzesprojet ass am Koalitiounsaccord vun 2009 ze fannen.

D'Koalitioun huet deemools décidéiert, d'Öffnungszäite samschdes vun 18:00 Auer op 20:00 Auer ze verlängeren. Dat sollt an der Diskussioun mat de Sozialpartner geschéien. D'Zil war engersäits, dem Konkurrenzdrock aus der Groussregioun entgéintzewierken an den neie Gewunnechte vum Konsument besser Rechnung ze droen.

Éier ech zum eigentleche Gesetzesprojet kommen, muss awer drop higewise ginn, dass am Kader vum aktuelle Gesetz vun 1995 d'Geschäfter an der Woch bis 20:00 Auer kënnen ophunn an eng Kéier an der Woch esouguer bis néng Auer.

Vill Geschäfter, notamment an der Stad Lëtzebuerg, maachen awer schonns um sechs Auer owes zou. Et gëtt en einfache Grond, firwat d'Geschäfter net méi laang ophalen, et rentéiert sech einfach net. Et si bal nëmmen déi grouss Centres commerciaux mat de grousse Supermarchéen, déi déi legal Méiglechkeete voll ausschöpfen.

Et ass also net esou, wéi wann déi gesetzlech Rahmebedingungen esou restriktiv wären, dass all Geschäfter nëmmen drops waarde géifen, dass d'Öffnungszäiten endlech liberaliséiert ginn. Déi zweejähreg Derogatiounsphas huet gewisen, dass vill Geschäfter och samschdes hir Diren um sechs Auer zoumaachen.

Wa mir also hei ëm eng respektiv zwou Stonne samschdes owes an um Virowend vun engem Feierdag debattéieren, da muss ee ganz kloer gesinn, dass dat haaptsächlech vun de grousse Supermarchéé wäert an Usproch geholl ginn.

Dat gesot, ginn et awer eng Rei vun Argumenter, déi fir eng Verlängerung vun den Öffnungszäite schwätzen.

D'Konkurrenz an der Groussregioun: Am Verglach mat eisen Nopeschlänner hu mir bei den Öffnungszäiten um Samschdeg Owend wéi och an der Woch eng relativ restriktiv Gesetzgebung.

Am Frankräich gëtt et guer keng Restriktiounen. An der Belsch kënnen d'Geschäfter bis 20:00 Auer respektiv esouguer bis 21:00 Auer ophunn, wa méindes e Feierdag ass. Am Saarland ass et och 20:00 Auer an a Rheinland-Pfalz, also och zu Tréier, kënnen d'Geschäfter samschdes owes bis zéng Auer ophunn.

D'Verlängerung vun den Öffnungszäite bis 19:00 Auer respektiv bis 20:00 Auer ass also keng Revolutioun. Mir passen eis am Fong eisen Nopeschlänner e bëssen un, fir kënnen esou hoffentlech en Deel vum Pouvoir d'achat op Lëtzebuerg ze verlageren.

Iwwert déi lescht Joren hu sech d'Akafsgewunnechte vun de Konsumente geännert. Eng Enquête vun TNS ILReS huet erginn, dass eng ganz Rei Clientë sech um Samschdeg Owend méi laang Öffnungszäite géife wënschen. Duerch méi laang Öffnungszäite kënnen d'Fräizäitaktivitéiten an Akafe goe besser matenee kombinéiert ginn. Et erlaabt dem Konsument fir samschdes komfortabel akafen ze goen.

De Bilan vun de Verlängerunge vun den Öffnungszäiten, deen d'Confédération Luxembourgeoise du Commerce (CLC) gemaach huet, beleet nämlech, dass duerch déi méi laang Öffnungszäiten de Chiffre d'affaires sech besser iwwert de ganzen Dag verdeelt. Dat bedeit manner laang Schlaange virun de Keesen a manner Stress, souwuel fir d'Clientë wéi och fir d'Personal. De Bilan analyséiert leider just den ekonomeschen Impakt op déi fënnef grouss Supermarchésketten.

Laut dem Bilan vun der CLC ass den Ëmsaz samschdes während de verlängerten Öffnungszäite Juli bis November 2009-2010 an de Supermarchéen ëm 3,4% eropgaangen. Et muss een awer och dozou soen, dass den Ëmsaz während der Woch an där observéierter Period liicht zréckgaangen ass. Ob d'Verlängerung vun den Öffnungszäiten tatsächlech dozou bäigedroen huet, den Ëmsaz ze steigeren, léisst sech also net aus dem Bilan schléissen.

Den 2. Juli 2012, virun e puer Deeg also, ass eng Enquête vun TNS ILReS virgestallt ginn, déi virun dem Vote vun dësem Gesetz zu engem richtegen Zäitpunkt publique ginn ass. Leider verfügen ech net iwwert déi integral Enquête, mä d'Informatiounen aus der Press weisen, datt „Shopping in Luxembourg - good idea" Erfolleg bruecht huet.

Dësen Erfolleg léisst sech chiffréieren: 73% vun de Clientë sinn der Meenung, dass d'Offer zu Lëtzebuerg exzellent ass. Dat sinn 19% méi wéi 2009. Zwee Drëttel vun de Clientë sinn zefridde mam Service. Dat sinn 13% méi wéi 2009.

Hei bleift allerdéngs Loft no uewen. Grosso modo huet de Lëtzebuerger Commerce also säin Image a virun allem seng Kompetitivitéit däitlech verbessert. D'Flucht vun der Kafkraaft an d'Geschäfter vun der Grenzregioun ass gebremst ginn. D'Patronat ass houfreg op dësen Erfolleg.

D'Gewerkschafte gesi sech selbstverständlech an hirer Roll, fir op déi negativ Säite vun enger zousätzlecher Liberaliséierung vun den Öffnungszäiten hinzeweisen. Et ass jo awer absolut berechtegt, fir ze froen, datt d'Liewensqualitéit vun dem Personal an de Geschäfter net weider erofgeet. D'Belaaschtung fir d'Familljeliewen ass haut scho grouss, opgrond vun de jëtzegen Öffnungszäiten.

D'Chambre des Salariés weist an hirem Avis zu Recht drops hin, dass de Bilan, deen d'CLC virgeluecht huet, esou munch Froen opstoe léisst an a sengen Aussoe ganz vague bleift. Dee Bilan ass exklusiv op de Chiffre d'affaires fokusséiert. Wéi vill nei Aarbechtsplazen duerch d'Verlängerung vun den Öffnungszäite geschafe goufen oder potenziell kënne geschafe ginn, bleift de Bilan schëlleg. Den negativen Impakt vun de verlängerten Öffnungszäiten op déi kleng Commercen, déi net matmaache kënnen, gëtt (veuillez lire: gëtt net) am Bilan erwähnt. Eventuell Répercussiounen op d'Familljeliewen an d'Aarbechtskonditioune vun de Mataarbechter goufe leider och net analyséiert.

Et ass ze bedaueren, dass sech d'Sozialpartner net eens gi fir festzeleeën, wéi déi geleeschten Aarbechtsstonnen op engem Samschdeg Owend respektiv um Virowend vun engem Feierdag kënne kompenséiert ginn. D'Gewerkschafte ware gespréichsbereet, fir dës Aarbechtsstonnen entweder a Form vun enger Erhéijung an der Pai respektiv a Form vu méi Fräizäit op eng flexibel Aart a Weis ze kompenséieren. D'CLC huet do d'Dier no e puer Verhandlungsstonnen (veuillez lire: Verhandlungsronnen) zougemaach an huet schlussendlech eng total Liberaliséierung vun den Öffnungszäite gefuerdert. D'Vermëttlungsvirschléi vun der Mëttelstandsministerin hu leider keng Friichte gedroen. Hir Virschléi waren: 25% méi an der Pai tëschent 18:00 an 19:00 Auer, 50% tëschent 19:00 an 20:00 Auer an d'Sträichung vun eemol bis 21:00 Auer Ouverture an der Woch.

Aus deem gewënschten Accord interprofessionnel, deen hätt kënnen als Obligation générale deklaréiert ginn, ass leider näischt ginn. D'Mëttelstandsministerin huet dunn hir Responsabilitéiten iwwerholl an e Kompromëss bis 19:00 Auer an den initiale Projet de loi geschriwwen. D'Aart a Weis, wéi en dernière minute den Amendement erabruecht gouf, deen et de Geschäfter erlaabt, ënner bestëmmte Konditioune bis 20:00 Auer op ze hunn, war wierklech net optimal an hätt kënnen am Virfeld besser kommunizéiert ginn.

De Gesetzesprojet, esou wéi mer en haut stëmmen, stellt an den Ae vun der LSAP-Fraktioun e vernünftege Kompromëss duer, deen engersäits der Demande vun de Konsumenten an dem Konkurrenzdrock aus dem Ausland Rechnung dréit an anerersäits awer och deelweis d'Interesse vun de Salariéë berücksichtegt. 19:00 Auer gëtt d'Regel; 20:00 Auer nëmme fir d'Geschäfter, wou d'Sozialpartner am Kader vun engem Kollektivvertrag en Accord ofgeschloss hunn.

An dësem Kontext muss ech och éierlecherweis bemierken, dass eng ganz Rëtsch Salariéën, déi an de Supermarchéé beschäftegt sinn, och Demandeur si fir samschdes owes ze schaffen, fir esou kënnen e Mëtteg an der Woch fräi ze hunn. Dat arrangéiert zum Beispill eng ganz Rëtsch vu franséische Frontalieren, deenen hir Kanner an d'Spillschoul ginn a mëttwochs mëttes fräi hunn. Ze begréissen ass ausserdeem och, dass am Gesetz verankert gëtt, dass déi kleng Geschäfter an de Centres commerciaux net kënnen obligéiert ginn, samschdes bis aacht Auer op ze hunn.

Wat elo déi zweet Moossnam betrëfft, eemol pro Joer d'Geschäft 24 Stonnen op ze hunn, fir eng speziell kommerziell Aktioun duerchzeféieren, esou muss een ofwaarden, wéi sech dat an der Praxis wäert auswierken. Et gëtt dervu geschwat, datt domat d'Méiglechkeet besteet, fir gréisser Eventer ze organiséieren. Dat si sécher d'Ausnahmen am Geschäftsliewen zu Lëtzebuerg. Et kann ee sech awer sécher froen, ob dat wierklech muss sinn, ëm zwou Auer an der Nuecht deen neiesten Handy kafen ze kënnen. D'Grenze vun onser Konsumgesellschaft sinn och iergendwann erreecht!

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Scheuer. An als nächste Riedner ass den Här Henri Kox agedroen. Här Kox, Dir hutt d'Wuert.

M. Henri Kox *(déi gréng)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, hei ass ee klassescht Gesetz, wou de Lëtzebuerger Modell erëm spillt. Well mer eis net onbedéngt eens gi sinn, hu mer probéiert iergendwéi d'Mëtt ze treffen an iergendwéi duerch de Bësch ze kommen. Ech mengen, et ass virdru vu menge Virriedner erklärt ginn. Ech mengen, d'Ministesch hat probéiert iwwer ee Joer e Kompromëss ze fannen tëschent de Sozialpartner: engersäits d'Wënsch vum Commerce an awer op där anerer Säit och d'Wënsch, déi berechtegt Wënsch oder d'Suerge besser gesot vun den Arbeitnehmer.

Dräi... Bon, schlussendlech ass jo eppes erauskomm, wou ee seet, mir gi vu sechs op siwen dann, samschdes loosse mer op. An dann elo zum Schluss den zweeten Amendement oder den Amendement, deen nach elo an der Chamberskommissioun duerchgaangen ass an dee mir och als Gréng wäerten ënnerstëtzen oder och hei ënnerstëtzen, ass, dass mer dat, wat d'Gewerkschaften u sech vun Ufank u gefuerdert hunn, nämlech am Konsens tëschent de Sozialpartner eppes ze maachen, ass hei elo just gëlteg tëschent siwen an aacht Auer.

Vläicht de Rappel vun deenen dräi Haaptbegrënnungen, firwat mer dann an déi Richtung ginn. Et ass scho gesot ginn, d'Upassung vun de Liewensgewunnechten. D'Liewensgewunnechten, soe se all, déi hu geännert. Et ass net méi dat, dass et geregelt Aarbechtszäite ginn, scho laang net méi. Ech mengen, et gi scho vill Secteuren, déi schonn éiweg keng geregelt Aarbechtszäiten haten. Ech denken un de Secteur an der Stolindustrie, wou op dräi Schichten ëmmer geschafft gouf. Och do gouf et ëmmer Aarbechtszäiten, déi net den normale Regelunge gegolten hunn.

Mir mussen awer och soen, dass d'Konkurrenz ronderëm am Ausland sech scho méi laang eng Ouverture ginn huet, nämlech dass do d'Geschäfter deels bis owes spéit op sinn an och deels sonndes dat de Fall ass. Dat ass och dat, wou mir kéinten oder schlussendlech domadder averstane sinn, fir kënnen och hei a Lëtzebuerg da méi laang Öffnungszäiten ze hunn, well insbesondere bei kuerze Weeër bis an d'Ausland mer d'Konkurrenz ebe méi staark hei a Lëtzebuerg spieren.

An dann, en drëtte Punkt gouf gesot, d'Steigerung vum Ëmsaz an d'Schafe vun neien Aarbechtsplazen. Bon, wann een awer déi Avisen, déi ënnerschiddlech Avisë vun de Chambere kuckt, kënnt dat awer net esou kloer eraus, ob eng Steigerung effektiv do war. Dat war net esou direkt nozevollzéien. Et ass effektiv eng Verschiebung vun den Aarbechtszäiten ze kucken. Et ass och eng Verschiebung vun dem Ëmsaz selbstverständlech op samschdes owes ze beobachten.

Awer - den Här Scheuer huet et scho virdru gesot -, dass awer an der Woch doduerch e Réckgank ze beobachte war vun den Ëmsätz. Also ass et net direkt eng Fro vun der Steigerung vum Ëmsaz, mä effektiv éischter de Wonsch vu ville Clienten effektiv samschdes owes e bësse méi laang kënnen anzekafe respektiv, wat jo hei net an dësem Gesetz direkt geregelt ass, och sonndes kënnen déi Akeef ze maachen. D'Schafe vun Aarbechtsplazen ass och nëmme bedingt richteg. Och do ginn et nei Modeller, och do wäerten d'Sozialpartner nei Modeller musse sichen, fir kënnen zu engem Kompromëss ze kommen. An ob doduerch nei Aarbechtsplaze wëlle geschafe ginn, wäerte mer awer bezweifelen.

Dann, ee ganz groussen Drock kënnt natierlech vun de grousse Surfacen. Ech mengen, et sinn net onbedéngt déi kleng Butteker, déi hei Demandeur waren, fir dat heiten duerchzezéien. Et sinn éischter déi grouss Fënnef, déi Demandeur waren, effektiv fir d'Geschäfter do méi laang kënnen opzemaachen. A virdrun ass och scho vun engem Virriedner gesot ginn, dass den Drock vläicht op déi kleng Butteker da kéint erhéicht ginn an deene grousse Surfacen, well déi sinn net onbedéngt déi, déi de Gewënner sinn. Mä effektiv kéint et dann zu där enger oder aner Konfliktsituatioun kommen, wann déi grouss Surface drop drängt, fir och déi kleng Butteker mat op de Wee ze huelen. Dat ass jo hei explizit nach eng Kéier erklärt ginn, dass dat net soll de Fall sinn an dësem Gesetz. Mä d'Gefor ass duerchaus do!

Et bleiwen déi ganz Aarbechtsbedingunge vun de Verkeefer. Och do muss ee soen, et ass virdru scho gesot ginn, dass deels Leit do sinn, déi Demandeur si fir esou eng Regelung, och souguer sonndes, well se och eng ganz aner Familljenzesummestellung hunn, déi sech an der Woch anescht organiséiert hunn, déi och do aner Obligatiounen hunn. An dat schéngt sech och an dësem Gesetz oder an dësem Modell duerchaus kënnen ze bewäerten. Duerfir menge mer, dass dat heiten, wat d'Aarbechtsbedingungen ubelaangt, net onbedéngt zu enger Verschlechterung ka féieren, mä och duerchaus positiv Elementer ka mat sech zéien.

Et ass virdru vun der liberaler Fraktioun hei och drop higewise ginn. Den Här Bauler huet hei op dat Gesetz higewisen, fir dat total opzemaachen, deels ze liberaliséieren an och drop higewisen, dass et schonn eng ganz Rei vun Derogatioune ginn, Ausnahmen. Effektiv ginn et schonn eng ganz Rei vun Ausnahmen. Déi Kleng - ech soen Tankstellen - hunn haut schonn dee ganzen Dag op. Mir hunn Touristenuertschaften, déi virdru genannt gi sinn oder eng, déi genannt ginn ass, wou dat scho laang de Fall ass. A mengem Stiedchen ass dat och de Fall.

Ech mengen, de Buergermeeschter vun der Stad Lëtzebuerg huet an der Kommissioun nach eng Kéier drop higewisen - deen dat net kann ofstreiden, dass d'Stad Lëtzebuerg natierlech och eng Touristestad ass -, dass do natierlech vill Leit och ëmmer Visiten ofhalen an dass och hien do déi Derogatioun oder de Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg déi Derogatioun ugefrot huet, fir dat kënnen ze kréien.

Vläicht méi e Kriteschen nach zum allgemenge Konsum, well mer awer hei versprieche vläicht méi Konsum kënnen ze kréien, dat ass d'Steigerung vum Bruttosozialprodukt, an esou weider an esou fort. Do wëll ech op där anerer Säit awer nach e bëssen e kritesche Punkt erwähnen oder zumindest en Ausrufezeichen setzen, dass mer niewent där ganz viller Liberaliséierung vu méi kënnen a vill méi kënne kafen, och de Problem vun der Iwwerschëldung net aus den Ae sollte verléieren, dass mer och gläichzäiteg sollten Initiativen ergräife vun der richteger a wichteger Opklärung, wéi ee mam Konsum ëmgeet. Well dat schéngt mer ëmmer vergiess ze ginn. A mir wëssen aus anere Kommissiounen, wou mer eis domadder beschäftegen, dass dee Problem duerchaus bekannt ass.

Dëst Gesetz, fir eis dann awer zum Schluss en Accord ze ginn. Et ass en Équiliber probéiert ginn ze sichen. Deen ass och einegermoosse fonnt ginn. Ech denken, dass mer haut hei en Ist-Moment hunn, dass mer sécherlech mat dësem Gesetz nach keng definitiv Entscheedung fonnt hunn an dass mer sécherlech nach heirobber wäerten zréckkommen an och mussen, fir nach eng Kéier kënnen a Rou driwwer ze diskutéieren.

Ech soe Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Kox. An als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Merci, Här President. An deene puer Minutten, déi mer zur Verfügung stinn, wëll ech ufänken an dem Rapporteur, dem Här Lucien Clement, natierlech Merci soen, datt en ons an engem ganz gudde mëndlechen, mä och schréftleche Bericht hei d'Gesetz erklärt huet.

Ech wëll och direkt soen, datt mer als ADR mam Prinzip vum Gesetz d'accord sinn, fir eng Ouverture, samschdes an och virun de Feier-

deeg, vun 19:00 op 21:00 Auer. Mä et stelle sech awer e puer praktesch Froen. Esou gëtt am Artikel 3, wou et ëm déi Ouverturë vun 19:00 bis 20:00 Auer geet, eng Konditioun gesat, datt e Kollektiv ofgeschloss gëtt tëscht de Gewerkschaften, den nationale Representativgewerkschaften an dem Patronat.

Mir wëssen, datt eng etlech vun deene Geschäftszentren elo scho bis aacht Auer ophunn. Do ass also en Accord, dee scho besteet. Bei aneren ass och en Accord virgesinn oder ass en en vigueur, mä do besteet kee Kollektivvertrag. Hei schafe mer elo an enger Loi spéciale eng Konditioun, datt wann et kee Kollektivvertrag gëtt, wann d'Gewerkschaften also nee soen zu engem Kollektivvertrag, da kann et keng Ouverture bis aacht Auer ginn.

An déi Geschäftszentren, déi also elo ophunn, déi kënnen deem dann och nees erëm soen: „Wann ech gelift, wann Der wëllt nach weider ophunn, da musst Der elo mat ons e Kollektivvertrag maachen." Dat gëtt den nationale representative Gewerkschaften e Pouvoir, deen et bis elo nach a kengem Gesetz hei am Land ginn ass. Dat heescht, datt een eng Konditioun schaaft, wou d'Gewerkschaften décidéieren, wéini d'Öffnungszäite sinn. An dat ass e regelrecht Vetorecht.

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* D'Aarbechtsrecht ass voll mat esou Bedingungen.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR).-* An et ass dowéinster, wou ech hei, wann ech de Rapporteur héieren hunn, d'Impressioun hunn, datt d'Regierung eppes anescht dorënner verstanen huet oder eppes anescht domadder gemengt huet, wéi dat, wat hei gesot ginn ass. An dofir wéilt ech nach eng Kéier froen, ob et d'Meenung wor vun der Regierung, datt se hei wollt de Gewerkschaften e Vetorecht ginn oder ob eng aner Interpretatioun do ass.

Mä da muss ech awer och soen, datt d'Gesetz vläicht a senger Formuléierung hätt kënnen e bësselche méi prezis sinn, an deen Ablack de Wëlle vun der Regierung, wéi e virgesinn ass, besser erëmginn. Mä dat ass wann een heiansdo muss séier schaffen, da kënnt esou eppes vir. Dofir meng Fro.

Zweet Fro, déi och an deemselwechte Kontext vun dësem Gesetz ass, dat ass, datt d'Geschäfter duerch d'Gesetz net obligéiert gi samschdes vu siwe bis aacht Auer opzehunn. An dat versteet een och, well vill kleng Geschäfter dat net wëlle matmaachen, mä mir wëssen awer och, datt et elo schonn a verschiddene Geschäftszentren eng etlech esou Obligatioune kontraktuell ginn. An dofir wollt ech froen, ob déi nei Gesetzgebung sech och fir déi bestehend Verträg applizéiert, wou esou eng Obligatioun dra virgesinn ass. Och do hätt ech léiwer gehat, wann dat am Gesetz gestanen hätt, datt et sech géif direkt applizéieren och fir déi bestehend Verträg.

Dat gesot, wëll ech nach eng Kéier den Accord vun der ADR zu dësem Gesetzesprojet bréngen. Mä ech mengen, en vue vun deene Froen, déi ech opgeworf hunn, wier et awer och net schlecht, wa mer géifen no engem Joer de Bilan iwwert dëst Gesetz zéien an da kucken, ob mer nach weiderginn, ob mer verschidde Prezisiounen huelen a wéi et sech an der Praxis ëmgewierkt huet.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Henckes. An als leschte Riedner ass den Här Serge Urbany agedroen. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* Merci, Här President. 1995 sinn an de grousse Geschäfter d'Öffnungszäiten an der Woch op 20:00 Auer ausgedehnt ginn. An duerfir ass gesot ginn, samschdes géifen d'Leit da schonn um sechs Auer ophale mat schaffen. Mat deem heite Gesetz musse se elo definitiv no enger Iwwergangszäit vun zwee Joer all Dag an der Woch méi laang schaffe goen.

Hei geet et awer, mengen ech, net ëm déi wierklech Besoine vun de Consommateuren. Et geet net drëm, fir e Méi un Akafsconfort ze kréien, et geet net ëm Geschäfter, déi net u stressegen Transport gebonne wieren, et geet och net ëm Geschäfter, wou ee gesond oder nohalteg oder präiswäert Wuere kéint kréien. Neen, hei geet et net ëm eng Fro vun Développement durable, hei geet et am Fong geholl ëm en internationale Verdrängungswettbewerb op engem Maart, op deem d'Kafkraaft awer ëmmer méi begrenzt ass.

Et geet also ëm d'Profitter vun deene grousse Chaînen, fir et an engem Wuert ze soen. Do ass och den Interessi fir dat hei Gesetz. Do sëtzen och déi „Hardliner", vun deenen den Här Weber geschwat huet. Kleng Geschäfter, do wou d'Proprietairë selwer nach matschaffen - dat wësse mer alleguer -, déi hale souwisou um sechs Auer op mat schaffen.

Déi nei Regelung soll méi Aarbechtsplaze schafen, gëtt gesot. Bewise gëtt et net, och net vum Statsrot. Et läit och keng Etüd vir, wéi d'Aarbechtsbedingungen an d'Aarbechtszäitregelungen an de grousse Supermarchéë sech an deene leschten zwee Joer, wat jo am Fong geholl eng Testphas war, entwéckelt hunn,…

M. le Président.- Ech bieden lech nozelauschteren.

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* …a wat fir Auswierkungen dat op d'Gesondheet an op d'Familljeliewen huet.

A mir mussen eis jo awer kloer sinn: Och wa sech dat hei nach ëmmer am Aarbechtsrecht agliddert, am Aarbechtsrecht ass och eng Flexibiliséierung vun den Aarbechtszäite méiglech. An dorëmmer handelt et sech hei. D'Aarbechtsrecht gesäit keng Grenz vir fir weider Flexibiliséierungen, wéi mer se hei organiséieren. An ech gleewen och net un en akzeptabelen Ausgläich iwwer Kollektivverträg.

Ech fannen, dass déi Debatt dobaussen an och hei deelweis gekennzeechent ass vun enger grousser Gläichgültegkeet vis-à-vis vu Leit; awer ëmmerhin 80% Fraen, dorënner, déi mat klenge Léin schaffen, a vun deenen déi meescht iwwregens keng Wieler sinn. Vläicht spillt dat och eng Roll.

Nach eng Bemierkung zum Schluss, Här President, wann tëscht zéng Auer owes a sechs Auer mueres d'Aarbecht als Nuetsaarbecht gëllt, dann ass et awer net ëmgekéiert esou, wéi hei vun den Auteure vum Gesetz an och vum Statsrot behaapt gëtt, dass déi 16 Stonnen, déi do derzwësche leien, nämlech vu sechs Auer moies bis owes zéng Auer, normal Aarbechtsstonne wieren.

Ech géif emol gären d'Reaktioune gesinn, wa mer d'Öffnungszäiten an de Verwaltungen, an de Büroen, an de Geriichter, ech weess net wou nach iwwerall, géifen ausdehnen op siwen Auer owes oder aacht Auer owes. Ech géif da gäre gesinn, wat d'Reaktioune vun de Parteie wieren, wa mer dat géife maachen!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR).-* Dat wier net schlecht.

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* Et ass kloer, ech wäert géint dee Projet hei stëmmen. Ech wëll awer nach ee Wuert zum Här Henckes senger Remarque soen.

M. le Président.- Här Urbany, Dir misst awer elo zum Schluss kommen, wann ech gelift.

Une voix.- Jäizt net esou haart!

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* Ma ech si rosen! Duerfir jäizen ech haart!

(Hilarité)

M. le Président.- Här Urbany, da kommt awer trotzdeem elo zum Schluss, och wann Der rose sidd!

(Interruptions)

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-* Den Här Henckes huet awer onrecht, wann e seet, mir géifen hei e Vetorecht fir d'Gewerkschaften oder fir d'Delegatioune vum Personal schafen, wat et soss nach néierens géif ginn. D'Aarbechtsrecht zu Lëtzebuerg, de Code du Travail, ass voll mat esou Bedingungen, wou d'Gewerkschaften, d'Vertrieder vun de Leit, déi schaffe ginn, kënne Saachen…

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR).-* A wou dann? Et ass jo net wouer!

(Interruptions diverses)

Awer net de Kollektivvertrag!

M. Serge Urbany *(déi Lénk).-*…unhuelen oder net.

M. le Président.- Sou! Ech bieden lech elo zum Schluss ze kommen. Merci dem Här Urbany. An elo kritt d'Madame Mëttelstandsministesch, d'Madame Françoise Hetto-Gaasch, d'Wuert. An ech géif lech bieden, lech alleguerten e bëssen ze berouegen.

M. Gast Gibéryen *(ADR).-* Den Här Urbany, dee géif 24 Stonnen den Dag jäizen.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR).-* Den Här Urbany muss elo um sechs Auer ophale mat Schaffen haut, he.

(Hilarité et interruptions)

Mme Françoise Hetto-Gaasch, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif dann emol fir unzefänken dem Rapporteur, dem Lucien Clement, e ganz häerzleche Merci wëlle soen…

Une voix.- Très bien!

Mme Françoise Hetto-Gaasch, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.-* …fir säin exzellente Rapport, deen e gemaach huet, an en général der Chamberskommissioun Merci soe fir déi effikass Aarbecht, déi se hei geleescht huet. Schlussendlech hu si e ganz wichtegen Amendement proposéiert. An ech wéilt och op dëser Plaz alle Vertrieder villmools Merci soen, dass mer am Fong geholl esou flott an der Kommissioun zesummegeschafft hunn. Dann e grousse Merci un all déi Leit, déi haut de Mëtteg hei d'Wuert ergraff hunn an domat och eng ganz lieweg Debatt ugereegt hunn.

Loosst mech vläicht kuerz, éier ech op deen aktuelle Projet de loi aginn, e klenge Réckbléck op d'Gesetz vu '95 iwwert d'Öffnungszäite maachen. Et ass effektiv witzeg, am Lëtzebuergesche schwätze mer iwwert d'Öffnungszäiten, an d'Terminologie ass „Heures de fermeture". Bon, d'Öffnungszäite sinn am Gesetz vu '95 folgendermoosse virgesinn: Sonndes an op engem Feierdag däerf een opmaache vu moies sechs bis mëttes eng, samschdes an um Virowend vun engem Feierdag vu moies sechs bis owes sechs, an op all deenen aneren Deeg vu moies sechs bis owes aacht an eemol an der Woch souguer bis néng Auer.

1999 ass dat Gesetz dunn op zwee Punkte modifizéiert ginn. An zwar sinn d'Autobunnstankstellen an d'Kinoe vun deene Restriktiounen do befreit ginn. Duerno ass eng ganz Zäit guer näischt méi um Gesetz geännert ginn, mä awer iwwert de Wee vun den erlaabten Derogatioune sinn, mam Accord vun de Sozialpartner, während Joren op enger Dose Samschdeger pro Joer verlängert Öffnungszäite bis aacht Auer an de Grande-surfacë praktizéiert ginn. Dat awer och zum Deel als eng Reaktioun op eng Liberaliséierung vun den Öffnungszäiten an eisen Nopeschlänner.

Ech wëll lech vläicht kuerz just drun erënneren, wéi d'Ouvertureszäiten an Däitschland an den 90er Jore waren. Dat ass nach net esou laang hier, an awer. Do war normalerweis samschdes um zwou Auer zou. D'Butteker waren den éischte Samschdeg am Mount nëmme bis sechs Auer op, an owes an der Woch war um hallwer siwe Schluss. Dat kann ee sech haut bal net méi virstellen.

Derogatioune kann ee wuel ginn. Domadder kann een och eng Zäit fueren, mä et ass awer besser, wa Spillregele ganz kloer an engem Gesetz stinn. An dofir huet de Regierungsprogramm vun 2009 och virgesinn, dass d'Öffnungszäiten am Eenzelhandel sech sollten un d'Besoine vun der Populatioun, also vum Konsument, awer och un d'Konkurrenz aus der Groussregioun upassen. Dat selbstverständlech, wéi dat de Mëtteg och schonn e puermol gesot ginn ass, ëmmer a Conformitéit zum Aarbechtsrecht. Virgesinn ass am Regierungsprogramm gewiescht eng Verlängerung op alle Samschdeger bis owes aacht Auer an och d'Virowenter vun de Feierdeeg.

No éischten Diskussioune mat de Sozialpartner war kloer, dass do net mat engem séieren Accord ze rechne wär. Duerfir hunn ech eng provisoresch Derogatioun accordéiert, fir samschdes bis owes aacht Auer dierfen opzemaachen, ënnert der Konditioun, dass dat fräiwëlleg wier an déi kleng Geschäfter an de Grande-surfacen net kéinte gezwonge ginn, fir no sechs Auer nach missen opzehalen.

Dee Provisorium, dee géif ech nawell gären als eng Testphas bezeechnen, mä dee Provisorium, dee leeft elo Enn dëses Mounts aus. An ech mengen awer kënnen ze behaapten, dass dat Ganzt e Succès war, well déi verlängert Öffnungszäiten, déi si gutt vun de Konsumenten ugeholl ginn. A si sinn och vun de Geschäfter, déi dat da genotzt hunn, gutt ugeholl ginn.

D'Salariëën hunn zu engem groussen Deel e Supplément kritt. Si sinn a ganz ville Geschäfter, déi dat genotzt hunn, op fräiwëlleger Basis schaffe komm. A verschidde Studenten, déi extra fir déi Zäitspann rekrutéiert goufen, konnten iwwert dee Wee eppes Klenges verdéngen.

D'Gewerkschafte waren net ganz frou mat der Experienz. Si hu virun allem Gefore vun Abusen an och d'Aschränkunge vun der Liewensqualitéit vum Privatliewe vun de Salariëë gesinn. Leider - ech soe wierklech leider - hu mer och no x Réunioune keen Accord mat de Gewerkschaften a mam Patronat fonnt, fir generell kënne samschdes owes d'Öffnungszäiten op aacht Auer ze fixéieren.

D'Patronat wollt keen allgemenggültege Branchëkollektivvertrag, mam Argument, dass déi kleng an déi grouss Geschäfter, déi kleng an déi grouss Commerçanten einfach net ënner en Hutt ze kréie wieren. An d'Gewerkschaften hiersäits hunn dach awer relativ héich finanziell Kompensatioune gefrot.

Mir als Minister ass du leider näischt aneschters iwwregbliwwen, wéi e Kompromëss ze proposéieren, an dat war: Fermeture siwen Auer all Samschdeg Owend an och um Virowend vun engem Feierdag. Mä domadder war kee richteg zefridden. Mä déi meescht - ech mengen, dat awer kënnen ze behaapten - hätten domadder kënne liewen.

Esou ass dann och de Projet op den Instanzewee geschéckt ginn. Ech war a si mer och bewosst, dass verschidde Konsumente sech awer scho gutt un déi aacht Auer do owes gewinnt haten. An duerfir sinn ech frou, dass d'Parlament deen Amendement do proposéiert huet, fir der Demande vun de Konsumente Rechnung ze droen, awer och de Wënsch vun de Sozialpartner.

Et soll nämlech dann elo mam Gesetz, mam Amendement dran, da méiglech sinn, bis aacht Auer owes kënnen opzemaachen, ënnert der Konditioun, dass d'Geschäft e Kollektivvertrag mat de Gewerkschaften huet an dass doranner och d'Konditioune vun deem méi laangen Opmaache ganz kloer geregelt sinn. En plus steet am Gesetz - an dat war eis och ganz wichteg -, dass déi kleng Geschäfter an de Centre-commercialen net dierfen obligéiert ginn, fir hir Dieren no siwen Auer opzemaachen. An dat ass och zum Deel do derduerch ze erklären, well ganz vill där klenger Geschäfter guer net demandeur sinn, fir no siwen Auer hir Dieren nach opzemaachen.

Domadder hu mer eis concurrencielle Situatioun an der Groussregioun net verschlechtert. Mir sinn de Besoine vun de Konsumenten entgéintkomm, déi en anert Kafverhalen entwéckelt hunn am Laf vun de Joren. Mir droen de Wënsch vun de Salariëë Rechnung, an de Wënsch vun de Grande-surfacen, déi da wäerten opmaachen.

Ech fannen et eng gutt Léisung. An ech wëll hei menger Partei an och dem Koalitiounspartner e grousse Merci soen, dass mer deen Accord do fonnt hunn, an awer och deene Kolleegen aus der Oppositioun, déi dee Projet do wäerte matdroen.

Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll awer op dëser Plaz och nach op eng Remarque agoen, déi am Avis vun der Chambre de Commerce an an deem vum Conseil d'État ugeklongen ass. Si ass net esou däitlech ausgedréckt wéi am Communiqué vun der Conféderation du Commerce, mä de Conseil d'État an d'Chambre de Commerce hunn et ugedeit. Et geet ëm déi total Liberaliséierung vun den Öffnungszäiten. Här Bauler, Dir hat elo éineschter dovunner geschwat.

Abee, ech mengen, an eisem Land ass d'Zäit nach net räif fir eng total Liberaliséierung. Mir hunn elo emol - ech hat dat och gesot bei den Droits d'établissement (veuillez lire: bei der Reform vum Droit d'établissement) - responsabel liberaliséiert. Dat heescht, mir hunn do liberaliséiert, wou et Sënn mécht a wou et och gebraucht gëtt.

Et mécht an eisen Ae kee Sënn, fir alleguerten d'Spillregelen iwwert de Koup ze geheien, well herno mécht deen ee Buttek op, deen anere mécht zou, wann e wëllt, an de Konsument, dee verléiert einfach total den Iwwerbléck. E weess net méi, wéini wouhinner goen. Ech denke wierklech, dat wier kontraproduktiv an et géif de Commerçanten och nëmme schueden, well d'Geschäfter mussen, souwäit wéi méiglech zesummen, also zum selwechten Zäitpunkt ophunn. Nëmmen dann zéie se och genuch Clienten un.

A wann ech eist Gesetz kucken, da gëtt dat eis eng ganz Partie Méiglechkeeten, fir säi Geschäft opzemaachen. Dir hutt och, zum Beispill, vum Geschäftstourismus geschwat, vum Kongresstourismus. Kongresstourismus leeft jo haaptsächlech an der Woch. Dat heescht, déi Leit, déi hei als Kongresstouristen hikommen, déi wëllen an der Woch vun den Ouvertureszäite profitéieren.

Déi Méiglechkeeten, déi mer an eiser Gesetzgebung hunn, fir méi laang opzemaachen, ginn awer leider net ëmmer genotzt. An d'bescht Beispill sinn do d'Geschäfter an der Stad, déi a mengen Aen owes einfach hir Dieren net laang genuch opmaachen, obwuel se d'Moyenen hunn, déi hinnen erlabe bis aacht Auer a souguer eemol an der Woch bis owes néng Auer opzeloossen. Si géife méi Leit an d'Stad zéien. Si géife méi Leit an der Stad halen. An och vum touristesche Point de vue géif dat ganz sécher eng Plus-value duerstellen. Mä dat ass eng aner Diskussioun, op déi ech elo net weider wëll agoen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll hei, fir ofzeschléissen, op alle Fall emol all deenen, déi um Projet matgeschafft hunn, e grousse Merci soen. Ech mengen an ech hoffen, dass duerch dat heite Gesetz och e puer zousätzlech Aarbechtsplaze geschafe ginn. Well loosse mer net vergiessen, dass grad an deene verschiddene Beräicher vum Commerce...

M. le Président.- Ech bieden Iech, der Madame Minister nozelauschteren.

Mme Françoise Hetto-Gaasch, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.-* …dass grad an deene verschiddene Beräicher vum Commerce och déi Leit eng Plaz fannen, déi net onbedéngt déi grouss Qualifikatiounen hunn. An esou vill där Méiglechkeeten hu mer net méi an eisem Land, well d'Industrie déi Plazen och net méi esou huet. Duerfir, mengen ech, sollte mer frou sinn, fir all déi Leit iwwert deen dote Wee op esou Plazen och ënnerdaach kënnen ze kréien.

Et schéngt mer och kloer, dass duerch d'Verlängerung vun den Öffnungszäiten de Stress, deen ee soss awer um Samschdeg Owend hat, wann ee wollt seng Kommissioune maachen, dass deen net méi am selwechte Mooss besteet an dass dat ganz sécher en Avantage ass fir eng ganz Rei vu Konsumenten. Ech denken do zum Beispill un Elteren, déi samschdes ganz dacks mat hire Kanner an de Sportsclibb ënnerwee sinn an déi dann awer nach kënnen owes hir Kommissioune maachen.

Schlussendlech wëll ech kuerz op déi zweet Änderung hiweisen, déi mat dësem Gesetz agefouert gëtt, an zwar ass dat déi Méiglechkeet fir eenzel Commerçanten, fir eemol am Joer d'ganz Nuecht opzemaachen, fir ee speziellt Evenement ze organiséieren oder de Lancement vun engem neie Buch oder engem neie Smartphone oder, oder, oder, fir e Gebuertsdag ze feieren. Dat huet dat aktuellt Gesetz net erlaabt, a mir wollten awer eise Commerçanten déiselwecht Méiglechkeet ginn, déi och am Ausland besteet.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif zum Schluss nach just dann dem Här Henckes wëllen op seng Froen äntwerten. Dir hutt gesot, e Vetorecht fir d'Gewerkschaften. Ech gesinn et net als e Vetorecht fir d'Gewerkschaften. Ech gesinn deen Accord - mir schwätze jo vun deem Accord, dee muss fonnt ginn -, ech gesinn et als en Entgéintkomme fir d'Salariëën.

Dann hutt Der gefrot, wéi dat mat deem Kollektivvertrag wär. Also, et ass esou, déi kleng Geschäfter, déi Der an enger Grande-surface mat dran hutt, do mécht jiddwereen am Prinzip säin eegene Kollektivvertrag. Dat si jo selbstständeg Betriber, déi selwer hir eege Leit beschäftegen. Wann eng Grande-surface dat fir déi wëllt matmaachen, schéngt dat mer méiglech ze sinn, mä ech denken, dass et juristesch ganz schwéier gëtt, well dat si jo Locatairen, déi och ganz dacks wiesselen, soudass ech denken, dass et am Prinzip einfach besser ass, wa jiddweree säin eegene Kollektivvertrag do ofwéckelt.

An dann zu der Formulatioun wollt ech Iech soen, dass de Conseil d'État den Text jo aviséiert huet an och redresséiert huet, soudass deen Text dann och wäert seng Richtegkeet hunn.

An dann hat Der nach d'Fro gestallt iwwer hir Bailen an hir jeeweileg Kontrakter. Also, d'Gesetz ass applicabel och fir déi bestehend Kontrakter, dass déi kleng net kënnen obligéiert ginn, esou wéi dat dann eben ofgemaach ass tëscht dem grousse Patron an deene klenge Geschäfter, déi an der Grande-surface matsëtzen.

Voilà, ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren an ech wënsche mer, dass dëst Gesetz eng grouss Ënnerstëtzung kritt.

Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci der Madame Minister. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6403 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi 6403 ass ugeholl mat 50 Jo-Stëmme géint 10 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Raymond Weydert), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Diane Adehm);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6341, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Formation professionnelle. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Wilmes, Bauler a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Fernand Diederich. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

8. 6341 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 1er décembre 1992 portant 1. création d'un établissement public pour le développement de la formation professionnelle continue et 2. fixation des cadres du personnel des Centres de formation professionnelle continue

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

M. Fernand Diederich *(LSAP), rapporteur.-* Merci, Här President. Mesdames Ministeren an Häre Ministeren, léif Kolleeginnen a Kolleegen, den Objet vun dësem Projet de loi besteet doranner, dat modifizéiert Gesetz…

M. le Président.- Ech bieden Iech wierklech nozelauschteren.

M. Fernand Diederich *(LSAP), rapporteur.-* …dat modifizéiert Gesetz vum 1. Dezember 1992 iwwert d'Schafung vun engem Établissement public fir d'Entwécklung vun der Formation professionnelle continue souwéi d'Festleeung vun de Personalkadere vun deene respektiven Zentren ofzeänneren.

Den INFPC, deen ënnert der Tutelle vum Ministère vun der Éducation nationale fonctionnéiert, ass 1992 entstanen, wou et der Regierung drëm gaang ass, déi ëmmer méi grouss Bedeitung vun der Formation professionnelle continue am Kader vun der wirtschaftlecher a sozialer Entwécklung vum Land ze ënnersträichen.

Am Laf vun der Zäit hunn d'Missioune vum INFPC evoluéiert. Sou huet de Regierungsrot vum 20. Dezember 2000 dem Institut eng Rei Missioune ginn, sou zum Beispill d'Analys vun de Kofinanzéierungsdemanden, déi vun de Lëtzebuerger Firmen agereecht goufen, fir vun enger staatlecher Hëllef fir hir entspriechend Investissementer ze profitéieren.

A senger Sitzung vum 30. Mee 2008 huet de Regierungsrot säin Accord gi fir d'Schafung am Kader vum INFPC vun engem Observatoire national de la formation, deen als Objektiv huet, der Politik an de private Strategien um Gebitt vun der Beruffsausbildung noutwendeg an nëtzlech Informatiounen ze liwweren.

De Gesetzprojet, deen eis hei virläit, besteet aus dräi Artikelen. Am Artikel 1 gëtt den Artikel 2 vum modifizéierte Gesetz vun 1992 folgendermoossen ofgeännert.

Den INFPC huet folgend Missiounen:

- d'Promotioun vun der Formation continue am wirtschaftlechen a sozialen Ëmfeld;

- d'Bedeelegung un der Ausaarbechtung vu Konzepter fir d'Beruffsausbildung tout au long de la vie;

- d'Participatioun an der Verwierklechung vun den Objektiver, déi am Gesetz vum 19. Dezember 2008 iwwert d'Reform vun der Beruffsausbildung definéiert sinn - heizou zielen d'Schafung vun den Aktivitéite vun Initiatioun, vu Recyclage, vun Ëmschoulung souwéi d'Realisatioun vu Projeten am Interesse vum technologesche Fortschrëtt an der pädagogescher Innovatioun -;

- d'Organisatioun vun Etüden, déi derzou bäidroe sollen, de bestehenden Ausbildungssystem ze verbesseren - dëst als Observatoire national de la formation -;

- d'Preparatioun vun den néidegen Dokumenter am Hibléck op d'Analys vun den Ausbildungspläng, déi d'Entreprisë beim Minister vun der Éducation nationale areechen, fir esou der berodender Kommissioun, déi duerch de Code du Travail agesat ass, ze erlaben, hirer Missioun gerecht ze ginn.

Am Artikel 2 gëtt den Artikel 3 vum selwechte Gesetz folgendermoosse geännert:

Den Institut gëtt geleet vun engem Verwaltungsrot, dee sech paritéitesch zesummesetzt aus sechs Vertrieder vun de Ministërë souwéi sechs Vertrieder vun de concernéierte Chambres professionnelles salariales a patronales, an zwar zwee Vertrieder vum Ministère vun der Éducation nationale a jee ee Vertrieder vun dem Ministère des Finances, dem Ministère du Travail, dem Ministère de l'Économie an dem Ministère des Classes moyennes. D'Chambres des Métiers, de Commerce, des Fonctionnaires et Employés publics an d'Agriculture hu je ee Vertrieder, während d'Chambre des Salariés der zwee huet, bedéngt, wéi Der wësst, duerch d'Fusioun vun der Chambre du Travail an der Chambre des Employés privés.

D'Membere vum Verwaltungsrot gi vum Regierungsrot ernannt a révoquéiert op Virschlag vun dem Ministère respektiv de Ministërë respektiv de Beruffschamberen. D'Mandat ass fixéiert op eng Dauer vun dräi Joer an ass renouvelabel. D'Membere vum Conseil d'administration hu Recht op Indemnitéiten. Si befannen haaptsächlech iwwert d'allgemeng Politik vum Institut, iwwert d'Astellung vu Personal, iwwer geriichtlech Aktiounen, iwwert d'Unhuelung vun engem interne Reglement, iwwert de jährlechen Aktivitéitsrapport, de Budget, déi jährlech Konte souwéi déi néideg Uschafung vun Immobilien.

Fir all Member gëtt e Suppléant genannt, fir en eventuell ze ersetzen, wann e feelt, wann en empêchéiert ass oder och eng länger Zäit säi Mandat net kann ausüben.

Am Artikel 3 vum Projet de loi gëtt festgehalen, datt nom Artikel 3 een Artikel 3bis agefügt gëtt, dee beseet, datt de Verwaltungsrot vun engem Conseil scientifique assistéiert gëtt fir déi Aktivitéiten, déi mam Observatoire de la formation zesummenhänken, deen heimat méi eng wëssenschaftlech Assise kritt. En ass composéiert vu Vertrieder vun der Universitéit an der wëssenschaftlecher Recherche, vu Responsabele fir Etüden a Statistiken, vu Spezialiste vum Terrain a qualifizéierte Perséinlechkeeten.

De Conseil scientifique begräift maximal siwe Memberen, dovunner fënnef wëssenschaftlech Experten, de President vum Verwaltungsrot souwéi de responsabele Projetschef vum Observatoire. De Conseil gëtt sech e Règlement de fonctionnement interne. D'Indemnitéiten an d'Jetons de présence vun de Leit, déi un de Réuniounen deelhuelen, ginn duerch Règlement grand-ducal fixéiert.

Bon, d'Missioune vum Conseil scientifique bestinn doranner, eng global Evaluatioun vun de Fuerschungsaktivitéite vum Observatoire vum vergaangene Joer ze maachen an dem Verwaltungsrot doriwwer e Rapport ze maachen, säin Avis ofzeginn iwwer all neie Projet an all wëssenschaftlech Froen, déi de Verwaltungsrot him ënnerbreet, säi Bäitrag ze liwwere fir déi wëssenschaftlech Qualitéit vun de Fuerschungsaarbechte vum Observatoire souwéi Propositiounen ze maachen am Hibléck op nei Projeten a Fuerschungsaktivitéiten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Objectif vun dësem Projet de loi besteet also doranner, dem Observatoire national de la formation eng legal Basis innerhalb vum INFPC ze ginn. D'Zesummesetzung an d'Missioune vu bestehende respektiv neie Gremie gi festgeluecht, fir esou déi strukturell a personell Viraussetzungen ze schafen, fir sech ënner verbesserte Bedéngungen den Défien ze stellen, déi an Zukunft am Kader vun der Formation continue op eis wäerten duerkommen a wourop mer déi richteg Äntwerte musse fannen am Interesse vun eiser wirtschaftlecher Entwécklung a besonnesch vun eise Jugendlechen.

An deem Sënn, Här President, wëll ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi ginn an ech soen Iech och Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass den Här Serge Wilmes agedroen. Här Wilmes, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Serge Wilmes *(CSV).-* Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'éischt wëll ech dem Rapporteur, dem Fernand Diederich, villmools Merci soe fir säi schréftlechen an elo grad och mëndleche Rapport. En huet dat jo ganz detailléiert hei gemaach an eis erkläert, ëm wat et an dësem vläicht méi klenge Gesetzesprojet, mä dowéinst awer net méi onwichtege Gesetzesprojet u sech geet.

Et kléngt vläicht net interessant, wann een elo seet, hei hu mer en INFPC, dee mécht Weiderbildung, a mir maachen en Observatoire national de la formation, deem gi mer eng legal Basis, déi kéint een esou als secondaire ofstempelen. Mä et ass awer ee ganz wichtege Gesetzesprojet. Ech mengen, all Projet ass hei wichteg, dee mer hei stëmmen, och deen heiten. An en huet dowéinst och seng Opmierksamkeet verdéngt.

De Fernand Diederich huet elo grad gesot, wat den Haaptobjektiv ass. Mir sollen deem Observatoire national de la formation eng legal Basis ginn, an ech wéilt mech haaptsächlech op deen do och da konzentréieren, well et ass emol eng Kéier interessant ze kucken, wat en da mécht.

E steet wéi gesot am Kader, am Zeeche vun der Weiderbildung, engem Thema, wat jo ganz wichteg ass, iwwert dat mer jo och vill heibanne schwätzen, well et jo och als ee vun de Schlësselen ugesi gëtt géint de Kampf vum Chômage (veuillez lire: am Kampf géint de Chômage), engem vun de Problemer vun eisem Land. Zum Rappel: 6,1% Chômeuren hu mer. Mir maache vill Mesuren dergéint. Mir probéieren, dat an de Grëff ze kréien. Hei ass elo vläicht een Deel dovunner. An zwar mat engem Observatoire, dee ganz genau analyséiert, wou dann haaptsächlech Problemer sinn, wann een zum Beispill net sech integréiert um Aarbechtsmaart. Wat ass do schifgelaf? Wat ass an der initialer Ausbildung net riichtgelaf? Wou muss Weiderbildung gemaach ginn? An dowéinst mécht ee jo och da Studien. Dat ass jo haaptsächlech den Objet, deen e mécht.

E mécht Studien, fir genau ze kucken, wéi den Iwwergang haaptsächlech tëschent der Schoul an dem Beruffsliewen ausgesäit. An do huet en och schonn interessant Studië lafen, wou Schüler gekuckt ginn, déi aus der Formation professionnelle kommen, aus der Formatioun vum Technicien, aus dem Gesondheetsberuff, aus de Sozialberuffer, wéi déi iwwer siwe Joer do eben evoluéiert hunn. A gekuckt gëtt genee: Wat ass mat hinne geschitt, wéi se en Diplom am Grapp haten, wéi se erauskomm sinn aus der Schoul? Wéi laang hu se gebraucht, fir sech herno ze integréieren an engem Beruff? Wat hu se do fir e Beruff kritt? Ass et an deem Beräich, wou se en Diplom och hunn derfir? Ass et en anere Beräich? Wat sinn d'Aarbechtskonditiounen, déi se kréien? Genee also den Typ, d'Natur vun de Kontrakter. A virun allem eben och: Wéi laang hu se dofir gebraucht? Dat gëtt alles analyséiert, an da gëtt ebe gekuckt: Kann een erausfannen, o.k., konnt deen elo wierklech mat deem Diplom, deen en an der Schoul kritt huet, sech direkt integréieren oder net?

Da kann ee jo e Profil och vun engem, deen aus der Schoul kënnt, méi kloer preziséieren a mat deem ofstëmmen, wat mer an der Beruffswelt herno sichen. Dat ass jo déi berühmten Inadéquatioun, déi mer de Moment kennen tëschent de jonke Chômeuren, déi um Aarbechtsmaart landen an déi dacks net deen Diplom hunn, dee se bräichten, fir herno eng Aarbechtsplaz ze fannen. Dat ass ee vun den Haaptproblemer vum Jugendchômage. Hei kéinte mer elo genee erausfannen: Wou sinn d'Defiziter? Wou leien eis Problemer am Schoulwiesen, fir kënnen dat och ze verbesseren? An dofir huet deen also schonn eng wichteg Aufgab, deen Observatoire national de la formation. Dee kritt elo eng legal Basis.

Elo kann ee soen, mir maache vill Studien. Iwwerlappe sech déi Studien net vläicht alleguerten herno, datt se sech iwwerschneiden, datt et double Emploi ass? Well et gëtt jo nach aner Instituter, wéi de CEPS oder wéi d'Uni. Mä do huet eis awer kloer d'Ministesch och an der Kommissioun verséchert, dat sinn awer aner Objeten, aner kloer Themen, déi déi analyséieren. Zum Beispill kuckt CEPS/Instead éischter, wat d'Demandeurs d'emploi fir e Profil hunn. Hei geet et jo kloer ëm déi, déi aus der Schoul kommen. An d'Uni kuckt virun allem Masterstudenten am Moment, wéi déi sech herno um Aarbechtsmaart integréieren.

Duerfir ass et also hei och keen double Emploi, an duerfir ass et gutt, datt mer deem heiten elo eng legal Basis ginn, mat deem e seng Aarbechte ka weidermaachen. An duerfir si mir och als CSV-Fraktioun heimadder averstanen a wäerten dee Gesetzesprojet hei stëmmen.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Wilmes. Als nächste Riedner ass den Här Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

M. André Bauler *(DP).-* Merci, Här President. Ech wollt fir d'éischt dem Rapporteur, dem honorabele Kolleeg Fernand Diederich, häerzlech Merci soe fir säin ausféierleche Bericht. Deem ass u sech eigentlech näischt méi bäizefügen,…